

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2009

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Discusión en el autobús

Este episodio aconteció cuando todavía circulaban las pesetas y nadie pensaba ni soñaba con el euro. Ocurrió en un autobús de la capital. Creo recordar que era la línea 150. Recorriamos el paseo de la Castellana. En una parada, un jubilado¹ se subió con un billete de mil pesetas. Con su billete verde quería pagar el tique, que costaba entonces veinticinco pesetas.

5 Atónito, el conductor le pregunta si no lleva monedas. El jubilado, con tono autoritario, le asegura que es lo único que tiene encima. El chófer no se deja impresionar. Le explica al pasajero que no tiene suficiente cambio y le conmina² a que se baje. El pasajero contesta con el mismo estilo: se niega a bajar. Entonces, el empleado de la empresa municipal de autobuses frena en seco y dice tranquilamente que no sigue la ruta a menos que el caballero le pague el importe del viaje o baje. Conmoción entre los usuarios del 150: unos exigen al chófer que acepte el billete verde del pensionista y que arregle el asunto como sea, que ésa es su obligación. Otros, en cambio, invitan al viejito a que abandone el vehículo. Estamos en verano y el bochorno aprieta. No hay aire acondicionado y los ánimos se exacerban. Todos discuten al unísono: amas de casa, estudiantes y funcionarios defienden sus tesis acaloradamente. Pronto se forman dos bandos: cada uno explica al otro cómo hay que proceder en estos casos. El tono sube. Se oyen frases como “Usted no tiene ningún derecho a dejar tirado³ a este señor” o “Bájese, ¿no se da cuenta de la que ha armado⁴?”.

15 De repente, alguien dice: “Esto con Franco no pasaba”. La bronca se desvía entonces hacia un debate político sobre las luces y las sombras de la democracia en España, sobre si ya no hay moral, sobre el destape: (“¡Qué horror, esta pornografía en los quioscos!”). También salen a relucir las buenas costumbres de antes: (“Las chicas no fumaban, no tomaban anticonceptivos, no usaban minifalda y llegaban a las diez de la noche a casa”).

20 No paran ahí. Algunos argumentan que la libertad ha llegado de la mano de una transición ejemplar. Que ya no existe miedo y tampoco hay represalias, que cada cual puede expresar lo que piensa sin temor, que la convivencia pacífica no era un sueño, que los españoles son capaces de vivir juntos sin pelearse⁵.

Mientras tanto, el jubilado sigue impertérrito, de pie, en el primer escalón del autobús.

25 De repente, una mujer gruesa de mediana edad, con voz grave y llena de bolsas de la compra, repara en⁶ mí. Me pregunta mi opinión. Le comento que soy mexicana y que nunca había visto un espectáculo semejante. Entonces, alguien propone algo que me pone en un verdadero aprieto. — ¿Por qué no preguntamos a la extranjera quién tiene razón?

30 Me doy cuenta de que en este país se pone en cuestión todo, pero no me atrevo a imponer mi opinión. Dudo y miro alrededor. ¿Qué hacer? Finalmente, tengo una idea: le doy al conductor las veinticinco pesetas exactas y el autobús se pone en marcha.

Patricia Alvarado, *Vivencias de una mexicana en la vieja y nueva España*,
in Vaya País, 2007.

¹ Un jubilado: *un retraité*

² Conminar a que: *exiger que*

³ Dejar tirado: *laisser sur le bas côté*

⁴ La que ha armado: « *le scandale que vous avez provoqué.* »

⁵ Pelearse: *se battre*

⁶ Reparar en: *faire attention à*

I - COMPRÉHENSION

1. ¿Dónde transcurre la escena? Elige la respuesta correcta:
 - a) en México,
 - b) en Madrid,
 - c) en Lima.

2. ¿Por qué empezó la discusión?
 - a) El pasajero no tenía bastante dinero para pagar el tique del viaje,
 - b) el pasajero no llevaba monedas,
 - c) el pasajero llevaba veinticinco pesetas.

3. ¿En qué se parecen el chófer y el pasajero? Justifica tu elección con dos elementos sacados del texto:
 - a) los dos son jubilados,
 - b) los dos llevan monedas,
 - c) los dos parecen obstinados.

4. A partir de la discusión entre el chófer y el pasajero, ¿qué soluciones propone cada grupo de viajeros? Apunta una solución propuesta por cada grupo.

5. ¿Qué elemento contribuye a exacerbar la oposición entre los dos bandos?
 - a) El jubilado no quiere bajar del autobús,
 - b) las amas de casa no opinan como los estudiantes,
 - c) hace demasiado calor,
 - d) los funcionarios están armados.

6. Cita dos argumentos de los nostálgicos de la época de Franco y dos argumentos de los partidarios de la democracia.

7. ¿Por qué le preguntan a la narradora lo que opina sobre este caso? Elige la respuesta correcta:
 - a) porque nunca ha visto un espectáculo parecido,
 - b) porque en este país todo se pone en duda,
 - c) porque es mexicana.

8. ¿Cómo se resuelve el caso? Justifica tu elección con un elemento sacado del texto.
- a) El autobús se pone en marcha,
 - b) el jubilado se baja del autobús,
 - c) la narradora paga el tique,
 - d) el chófer frena.
9. Traduire depuis la ligne 5 (“*Atónito...*”) jusqu’à la ligne 8 (“*...bajar.*”)

II - EXPRESSION PERSONNELLE

Le candidat traitera au choix l’une ou l’autre des deux questions.

1. Analiza y comenta el comportamiento de los pasajeros a lo largo del texto. (unas quince líneas)

OU

2. Imagina un diálogo entre el jubilado y la narradora después de lo acontecido. (unas dieciséis réplicas)